

Opdateret 1. juli 2015.
Notat om opdatering indsat som sidste side.

Speciel overenskomst 2011
for
lærere m.fl.
ansat ved
Dansk Skoleforening for Sydslesvig e.V.

Dansk Skoleforening for Sydslesvig e.V.

**Forhandlingsfællesskabet:
BUPLS-DLS-GEW**

Indhold

§ 1	Overenskomstens område.....	3
§ 2	Personafgrænsning – månedslønnede og timelønnede.....	5
I. MÅNEDSLØNNEDE		6
§ 3	Ansættelse	6
§ 4	Ansættelsesbrev mv.....	6
§ 5	Løn.....	6
§ 6	Grundløn.....	7
§ 7	Funktionsløn.....	7
§ 8	Kvalifikationsløn	10
§ 9	Ny Løn.....	13
§ 10	Åremålsansættelse	13
§ 11	Lønberegning/lønfradrag	14
§ 12	Beskæftigelses-/lønanciennitet.....	14
§ 13	Jubilæumsgratiale	15
§ 14	Lønudbetaling.....	15
§ 15	Gruppelivsforsikring	15
§ 16	ATP	15
§ 17	Frit valg	17
§ 18	Midlertidig tjeneste i højere stilling	17
§ 19	Arbejdstid mv.	17
§ 20	Deltidsbeskæftigede	17
§ 21	Godtgørelse for udgifter ved tjenesterejser	17
§ 22	Ferie	18
§ 23	Ferietimer ud over 5 uger	18
§ 24	Fravær af familiemæssige årsager	19
§ 25	Barns første og anden sygedag.....	19
§ 26	Opsigelse	19
§ 27	Løn under sygdom.....	19
§ 28	Fratrædelsesgodtgørelse	19
§ 29	Efterindtægt ved dødsfald	19
§ 30	Værnepligt	19
§ 31	Afsked på grund af sygdom.....	19
§ 32	Aflysning og omlægning af undervisningen	19
§ 33	Pligt til at læse vikartimer/overtimer	20
§ 34	Overtimer.....	20
§ 35	Betaling for midlertidige timer og overtimer for lærere med fuld tjenestetid.....	20
§ 36	Betaling for midlertidige timer mv. for lærere med nedsat tjenestetid	21
§ 37	Forsikringspligtige lærere.....	22
II. TIMELØNNEDE		22
§ 38	Løn, lønberegning	22
§ 39	Opsigelse	23
§ 40	Øvrige ansættelsesvilkår.....	23
III. ØVRIGE BESTEMMELSER.....		23
§ 41	Ikrafttræden og opsigelse	23

Nedenstående bestemmelser supplerer Fællesoverenskomsten og Generel Overenskomst for medarbejdere ansat ved Dansk Skoleforening for Sydslesvig e.V. Der henvises dynamisk til ansættelsesvilkårene for tilsvarende personalegrupper i kommunale institutioner i Danmark. Ved ændringer i overenskomstmæssige bestemmelser eller lovgivningen i overenskomstens løbetid optages forhandlinger herom inden for en måned, hvis en af parterne anmoder om det.

§ 1 Overenskomstens område

(1) Overenskomsten omfatter personer, der ansættes ved Dansk Skoleforening for Sydslesvig e.V. i stillinger som lærer, skolekonsulent og skolepsykolog til varetagelse af undervisning, pædagogisk-administrative opgaver og andre opgaver i tilknytning til undervisningen i Skoleforeningens almendannende skoler samt på arbejdspladser med tilknytning til de almendannende skolars arbejde.

Bemærkning:

Ved Skoleforeningens almendannende skoler forstås skoler, der formidler "allgemeine Bildung" i henhold til den slesvig-holstenske skolelov.

(2) Der henvises til § 1, stk.3 i *Overenskomst for lærere m.fl. i folkeskolen* (pr. 1.4.2011 50.01 O.11 29/2011):

Stk. 3

Overenskomsten omfatter ikke:

1. tjenestemænd og reglementsansatte
2. pensionerede tjenestemænd fra:
 - a) staten, folkeskolen og folkekirken
 - b) kommuner
 - c) amter og regioner
 - d) statsfinansierede eller koncessionerede virksomheder.
3. tjenestemænd, der oppebærer rådighedsløn eller ventepenge
4. ansatte, der får egenpension eller pension fra en pensionsordning, som en offentlig arbejdsgiver har betalt bidrag til.

Bemærkning:

Ad stk. 3, pkt. 1: Pkt. 1 hindrer ikke, at der i henhold til denne overenskomst med tilhørende protokollat kan ske ansættelse af personer med orlov fra en tjenestemandstilling. Eventuel ansættelse sker tidsbegrænset, således at den ophører senest ved orlovsperiodens udløb.

Ved udløbet af den tidsbegrænsede ansættelse tager ansættelsesmyndigheden stilling til, om den ansatte skal fratræde eller ansættes varigt. Såfremt der er tale om en tjenestemand fra "den lukkede gruppe og mellemgruppen", vil en varig ansættelse i de i § 1, stk. 1 nævnte stillinger finde sted med bevarelse af denne status i henhold til lov nr. 382 af 20. maj 1992 om tjenestemænd i folkeskolen, som ændret ved lov nr. 679 af 17. september 1998.

Ad stk. 3, pkt. 2, 3 og 4: Såfremt der ansættes personer, der oppebærer helt eller delvist arbejdsgiverbetalt pension, rådighedsløn eller ventepenge, aftales ansættelsesvilkårene mellem ansættelsesmyndigheden og Lærernes Centralorganisation.

§ 2 Personafgrænsning – månedslønnede og timelønnede

Der henvises til § 2 i *Overenskomst for lærere m.fl. i folkeskolen* (pr. 1.4.2011 50.01 O.11 29/2011), dog finder stk. 1 nr. 1 og stk. 2 nr. 1 ikke anvendelse:

Stk. 1

Ansatte, som

1. har en gennemsnitlig ugentlig arbejdstid på mindst 8 timer og
2. er ansat til mere end 1 måneds beskæftigelse,

aflønnes med månedsløn, jf. kapitel 2.

Bemærkning:

Mere end 1 måneds beskæftigelse er fx ansættelse fra 1. november 2011 til og med 1. december 2011 eller ansættelse fra 16. januar 2012 til og med 16. februar 2012.

Stk. 2

Ansatte, som

1. har en gennemsnitlig ugentlig arbejdstid på under 8 timer, eller
2. er ansat til højst 1 måneds beskæftigelse,

aflønnes med timeløn, jf. kapitel 3.

Bemærkning:

Højst en måneds beskæftigelse er fx ansættelse fra 1. november 2011 til og med 30. november 2011 eller ansættelse fra 16. januar 2012 til og med 15. februar 2012.

For timelønnede, som er ansat ved undervisning for børn, svarer ”under 8 timer” til under 5 1/3 faktiske timer.

I. MÅNEDSLØNNEDE

§ 3 Ansættelse

Der henvises til § 3 i Generel overenskomst 2011 for pædagoger og for lærere m.fl. inden for undervisningsområdet ansat ved Dansk Skoleforening for Sydslesvig e.V. (efterfølgende Generel overenskomst 2011).

§ 4 Ansættelsesbrev mv.

1. Der henvises til bestemmelserne i § 2 i Fællesoverenskomsten for ansatte ved Dansk Skoleforening for Sydslesvig e.V. (efterfølgende Fællesoverenskomsten).
2. Ansættelsesområdet er Dansk Skoleforening for Sydslesvig e.V.
3. Ansættelse kan ske på prøve. Prøvetiden udgør højst 6 måneder.

§ 5 Løn

(1) Der henvises til § 4 i Generel overenskomst 2011.

(2) Der henvises til § 3, stk. 1 og 3 i *Overenskomst for lærere m.fl. i folkeskolen* (pr. 1.4.2011 50.01 O.11 29/2011):

Stk. 1

Lønnen består af 4 elementer:

1. grundløn, jf. § 4
2. funktionsløn, jf. § 5
3. kvalifikationsløn, jf. § 6
4. resultatløn, jf. § 7.

Bemærkning:

Bilag 1 indeholder fortolkningsbidrag til overenskomstens lønbestemmelser med vejledende kriterier for udmøntning af lokal løndannelse. Der gælder særlige bestemmelser for personer, der indgår i et personligt lønforløb. Regler for denne gruppe findes i Protokollat 2.

Stk. 3

Lønnen til deltidsbeskæftigede beregnes som en forholdsmæssig del af lønnen til fuldtidsbeskæftigede.

Ved merbeskæftigelse af fastere karakter foretages en ændring af beskæftigelsesgraden (evt. tidsbegrænset).

(3) Alle kronebeløb i denne overenskomst er angivet i 31. marts 2000 niveau.

(4) Krone-tillæg i Sydslesvig er ikke pensionsgivende.

(5) For de decentrale lønmidler, der kommer til udbetaling i 2013, foretager Skoleforeningen en lokal opgørelse senest efter tre måneder.

§ 6 Grundløn

(1) Der henvises til § 4 i *Overenskomst for lærere m.fl. i folkeskolen* (pr. 1.4.2011 50.01 O.11 29/2011):

Stk. 1

Grundlønnen dækker de funktioner, en ansat i en basisstilling er i stand til at varetage som nyuddannet/eventuelt nyansat.

(2)

Stk. 2

Grundlønnen er:

Stillingsbetegnelse	Grundløn
Børnehaveklasseledere	27 + 2.000 kr.
Lærere/overlærere	30 + 3.000 kr.
Skolepsykologer	43 + 7.000 kr.
(Skole)konsulenter uden ledelsesbeføjelser	44 + 12.000 kr.

Lønseddeltekst: grundlønstillæg.

(3) For lærere, der er omfattet af en personlig ordning i henhold til Protokollat 2 i OK 2011 (50.01 O.11 29/2011) i Danmark gælder følgende:

Undervisningstillæg, akkordtillæg, arbejdstidsbestemte tillæg, varslingsstillæg, tillæg for deltagelse i lejrskoler og frihedsopsparing iht. OK 1999 og OK 2002 i Danmark, konverteres til et løntillæg på 1 løntrin + 2.250 kr. årligt.

(4) Lærere uden grunduddannelse som lærer indplaceres med virkning fra 1. oktober 2009 6 løntrin lavere end grundlønnen for en lærer/overlærer i henhold til (2). Dog kan ansatte med en relevant og afsluttet uddannelse indplaceres højere, såfremt parterne er enige herom.

Bemærkning: For efterregulering af lønnen for ansættelsesperioder i tidsrummet 1. oktober 2009 – 31. juli 2012 rettes henvendelse til Dansk Skoleforening. For senere ansættelsesperioder efterreguleres lønnen automatisk af Dansk Skoleforening.

§ 7 Funktionsløn

Der henvises til § 5 i *Overenskomst for lærere m.fl. i folkeskolen* (pr. 1.4.2011 50.01 O.11 29/2011):

Følgende lokale aftaler gælder:

(1) Der henvises til § 5, stk. 1 i 50.01 O.11 29/2011:

Stk. 1

Funktionsløn ydes ud over grundlønnen og eventuel kvalifikationsløn. Funktionsløn baseres på de funktioner (arbejds- og ansvarsområder), der er knyttet til den enkelte stilling/gruppe af stillinger. Funktionerne skal være særlige funktioner, der ligger ud over de funktioner, der forudsættes varetaget for grundlønnen.

(2) For lærere på NY LØN gælder følgende:

Undervisningstillæg, akkordtillæg, arbejdstidsbestemte tillæg, varslingstillæg, tillæg for deltagelse i lejrskoler og frihedsopsparring iht. OK 1999 og OK 2002 i Danmark, "Læreraftalerne", konverteres til et funktionstillæg på 3 løntrin + 2.250 kr. årligt.

(3) Ved skoler, hvor der ikke er oprettet en stilling som viceskoleinspektør, og hvor der efter nærmere retningslinjer fra Dansk Skoleforening for Sydslesvig e.V. udpeges en stedfortræder for skoleinspektøren, ydes følgende årlige tillæg:

ved skoler med 1-2 klasser	4.500 kr.
ved skoler med 3-6 klasser	8.000 kr.
ved skoler med 7 klasser eller flere	15.400 kr.

Tillægget ydes uafhængigt af beskæftigelsesgraden.

Tillægget fastsættes for et skoleår ad gangen (1. august - 31. juli) på grundlag af godkendt skoleplan for det pågældende skoleår (antal godkendte klasser).

(4) Til vagtlærere på Ungdomskollegiet ydes et årligt rådighedstillæg på 15.030 kr.

Vagtlærere, der er tiltrådt før 1. april 2003, ydes et årligt rådighedstillæg på 30.800 kr.

(5) For lærere på Ladelund Ungdomsskole ydes et årligt kostskoletillæg på 15.030 kr.

Deltidsbeskæftigede lærere får kostskoletillæg i forhold til beskæftigelsesgraden.

(6) Funktionsløn til lærere ydes som årlige tillæg, der udbetales løbende, efter følgende regler:

1. Lærere på grundløn	1 løntrin + 436 kr.
2. Lærere på personlig ordning	3.500 kr.
3. Lærersamarbejde, klasselærerrådsarbejde og udvalgsarbejde (Tj.tid 2013 pkt. 17)	
	01.04.10-31.07.14 4.630 kr.
	Fra 01.08.14 5.150 kr.
4. Vi er alle sproglærere	Fra 1.8.2012 8.000 kr.

Bemærkning:

I perioden 1.8.2012 – 31.7.2013 har tillægget været udbetalt som "overgangstillæg" hhv. indeholdt i "udligningstillæg"

5. Lærere som er klasselærer (Tj.tid 2013, pkt. 4)	6.000 kr.
--	-----------

Bemærkninger:

a) Tillægget udløses 1 gang pr. lærer pr. skoleår

b) Ved skoler med ikke årgangsdelte klasser kan klasselærerfunktionen deles. Det samlede antal klasser må ikke overstige antallet af godkendte klasser plus 1.

Tillægget skal deles ligeligt mellem de berørte lærere.

- | | |
|--|-----------|
| 6. Lærerrepræsentant i skolens samarbejdsråd (Tj.tid 2013, pkt. 8) | 1.000 kr. |
| 7. Lærerrepræsentant i Det Skolepædagogiske Råd (Tj.tid 2013, pkt. 10) | 500 kr. |
| 8. Lærerrepræsentant i Ungdomskollegiets bestyrelse (Tj.tid 2013, pkt. 13) | 500 kr. |
| 9. Lærere, der fører tilsyn med dataudstyr (Tj.tid 2013, pkt. 35) | |

Grundbeløb	600 kr.
pr. godkendt klasse	100 kr.

Bemærkning: Tillægget deles ligeligt ved evt. deling af opgaven

- | | |
|--|-----------|
| 10. Mødeleder i skolens pædagogiske råd (Tj.tid 2013, pkt. 11) | |
| Grundbeløb | 500 kr. |
| pr. godkendt klasse | 25 kr. |
| 11. Lærere, der er skolens idrætsrepræsentant (Tj.tid 2013, pkt. 20) | |
| Grundbeløb | 500 kr. |
| pr. godkendt klasse | 25 kr. |
| 12. Lærere, der er kredsrepræsentant i Dansk Skoleidræt i Sydslesvig
(Tj.tid 2013, pkt. 20) | 900 kr. |
| 13. Formanden for Dansk Skoleidræt i Sydslesvig (Tj.tid 2013, pkt. 20) | 1.200 kr. |
| 14. Sekretæren for Dansk Skoleidræt i Sydslesvig (Tj.tid 2013, pkt. 20) | 900 kr. |
| 15. Lærere, der er kontaktlærer til elevrådet (Tj.tid 2013, pkt. 18) | |

Grundbeløb	500 kr.
pr. godkendt klasse 5.-10. kl.	25 kr.

Bemærkning: Tillægget deles ligeligt ved evt. deling af opgaven

- | | |
|---|-----------|
| 16. Lærere, der varetager arbejde med skolepatruljer (Tj.tid 2013, pkt. 19) | |
| Grundbeløb | 500 kr. |
| pr. godkendt klasse | 25 kr. |
| 17. Lærere, der er sikkerhedsrepræsentant (Tj.tid 2013, pkt. 21) | 1.200 kr. |
| 18. Lærere, der varetager arbejdet med skemalægning (Tj.tid 2013, pkt. 14) | |
| Grundbeløb | 500 kr. |
| pr. godkendt skematime | 2 kr. |

Bemærkning: Tillægget deles ligeligt ved evt. deling af opgaven

- | | |
|---|-----------|
| 19. Lærere med flere/skiftende arbejdssteder (Tj.tid 2013, pkt. 16) | |
| Tjeneste ved to eller flere sk. | 1.200 kr. |
| Ved geografisk adskilte sk.afd. | 500 kr. |
| 20. Lærere, der er skolevejleder (Tj.tid 2013, pkt. 5) | 2.000 kr. |

Bemærkning: Tillægget deles ligeligt ved evt. deling af opgaven

- | | |
|---|-----------|
| 21. Lærere, der er kurator (Tj.tid 2013, pkt. 6) | 2.000 kr. |
| 22. Lærere, der varetager ferie børnsarbejde (Tj.tid 2013, pkt. 22) | |
| pr. tilmeldt barn ved skolen | 60 kr. |

Bemærkning: Tillægget deles ligeligt ved evt. deling af opgaven

- | | |
|---|-----------|
| 23. Læreren, der er faglig medhjælper for faget musik | 7.000 kr. |
| 24. Lærere, der er skolebibliotekar (Tj.tid 2013, pkt. 7) | |
| Grundbeløb | 500 kr. |
| pr. årlig time | 2 kr. |

Bemærkning: Grundbeløbet deles ligeligt og tillægget pr. årlig time deles forholdsmæssigt ved evt. deling af opgaven.

25. Læreren, der varetager skolebiblioteksopgaver ved
Centralen for Undervisningsmidler 7.000 kr.

Punkterne 1 til 4 udbetales efter beskæftigelsesgrad.

Satserne i punkt 5-25 træder i kraft pr. 01.08.2014.

- (7) Funktionsløn til lederen af Feriekontoret ydes som årlige tillæg, der udbetales løbende, efter følgende regler: 10.000 kr.

- (8) Funktionsløn til skolekonsulenter ydes som årlige tillæg, der udbetales løbende, efter følgende regler:

1. Funktionen som skolekonsulent

1.4.2010 – 31.7.2012	2 løntrin + 8.900 kr.
Fra 1.8.2012	2 løntrin + 16.700 kr.
2. Vi er alle sproglærere

Fra 1.8.2012	8.000 kr.
--------------	-----------

Bemærkning:
I perioden 1.8.2012 – 31.7.2013 har tillægget været udbetalt som "overgangstillæg" hhv. indeholdt i "udligningstillæg"

- (9) Funktionsløn til skolepsykologer ydes som årlige tillæg, der udbetales løbende, efter følgende regler:

1. Funktionen som skolepsykolog

Tillægget træder i kraft pr. 1.4.2010	3 løntrin + 4.800 kr.
---------------------------------------	-----------------------
2. Vi er alle sproglærere

Fra 1.8.2012	8.000 kr.
--------------	-----------

Bemærkning:
I perioden 1.8.2012 – 31.7.2013 har tillægget været udbetalt som "overgangstillæg" hhv. indeholdt i "udligningstillæg"

- (10) Funktionstillæg oppebæres, så længe funktionen varetages.

§ 8 Kvalifikationsløn

Der henvises til § 6 i *Overenskomst for lærere m.fl. i folkeskolen* (pr. 1.4.2011 50.01 O.11 29/2011):

Følgende lokale aftaler gælder:

(1)

Stk. 1

Kvalifikationsløn ydes ud over grundløn og en eventuel funktionsløn. Kvalifikationsløn baseres på den enkelte ansattes kvalifikationer. Kvalifikationsløn tager udgangspunkt i objektive forhold som eksempelvis uddannelse og erfaring.

(2)

Stk. 2

1. Lærere, som har 4 års sammenlagt beskæftigelse på grundlag af grunduddannelsen til lærer, indplaceres på løntrin 34 + et tillæg på 3.000 kr. Efter 8 års sammenlagt beskæftigelse på grundlag af grunduddannelsen indplaceres lærere på løntrin 39. Efter 12 års sammenlagt beskæftigelse på grundlag af grunduddannelsen indplaceres lærere på løntrin 39 + et tillæg på 10.000 kr.

Lønseddeltekst: anciennitetstillæg.

Bemærkning:

Der er tale om en kvalifikationslønsmodel, hvilket betyder, at decentralt opnået funktions- og kvalifikationsløn lægges oven i den centralt aftalte løn, medmindre parterne ved lokale forhandlinger om kvalifikationsløn har opnået enighed om, at den centralt aftalte kvalifikationsløn, jf. pkt. 1-3, helt eller delvist udløses tidligere end forudsat i bestemmelserne fx i forbindelse med nyansættelser.

Når læreren har været beskæftiget i 8 år, oprykkes den pågældende til stillingsbetegnelsen overlærer, såfremt de tjenstlige forhold i enhver henseende har været tilfredsstillende.

(3) For lærere uden grunduddannelse til lærer gælder følgende:

1. Efter 4 års sammenlagt beskæftigelse ydes et tillæg på 2 løntrin oveni grundlønnen
2. Efter 8 års sammenlagt beskæftigelse ydes et tillæg på 4 løntrin oveni grundlønnen
3. Efter 12 års sammenlagt beskæftigelse ydes et tillæg på 4 løntrin + 5.000 kr. oveni grundlønnen

Tillæggene træder i kraft pr. 1.4.2010.

(4) Kvalifikationsløn til lærere ydes som årlige tillæg, der udbetales løbende efter følgende regler:

- | | |
|---|-----------|
| 1. Kvalifikationstillæg for pædagogiske diplomuddannelser | 5.000 kr. |
| 2. Kvalifikationstillæg for cand.pæd.-uddannelser/masteruddannelser | 6.000 kr. |
| 3. Kvalifikationstillæg for Skole-IT kørekort | 1.000 kr. |
| 4. Kvalifikationstillæg for skolebibliotekaruddannelsen | 1.200 kr. |

Stk. 4

For lærere og børnehaveklasseledere, som har bestået de før 1. august 2002 eksisterende Pædagogiske Diplomuuddannelser, skal der indgås lokal aftale om, hvor meget gennemførelsen udløser i kvalifikationsløn.

For lærere og børnehaveklasseledere, som har bestået følgende Pædagogiske Diplomuuddannelser oprettet med virkning fra 1. august 2002, skal der indgås lokal aftale om, hvor meget gennemførelsen udløser i kvalifikationsløn:

- PD i IT, medier og kommunikation
- PD i skolens fag (dansk, matematik, naturfag og fremmedsprog, alle med didaktik)
- PD i indskoling og skolestart
- PD i læsning og skrivning
- PD i almen pædagogik
- PD i pædagogisk arbejde og institutionspædagogik
- PD i tværkulturel institutionspædagogik
- PD i socialpædagogik
- PD i æstetik og kreativitet
- PD i design og håndværk
- PD i idræt
- PD i sundhedspædagogik og
- PD i psykologi.

(5) Kvalifikationsløn til skolekonsulenter ydes som årlige tillæg, der udbetales løbende, efter følgende regler:

- | | |
|--|-----------|
| 1. Efter 4 år som skolekonsulent. Erfaring fra tidligere skolekonsulentstillinger medregnes. | 1 løntrin |
| 2. Kvalifikationstillæg for pædagogisk diplomuddannelse indenfor fagområdet | 5.000 kr. |
| 3. Kvalifikationstillæg for cand.pæd.-uddannelser/masteruddannelser | 6.000 kr. |

(6) Kvalifikationsløn til skolepsykologer ydes som årlige tillæg, der udbetales løbende, efter følgende regler:

1. Efter 4 år som skolepsykolog

2 løntrin

(7)

Stk. 6

Til skolepsykologer, der har opnået autorisation, ydes et tillæg på 34.900 kr.

Bemærkning:

Autorisation meddeles af Psykolognævnet i henhold til lov nr. 132 af 27. februar 2004.

Lønseddeltekst: autorisationstillæg.

(8)

Stk. 7

Kvalifikationsløn aftales i øvrigt lokalt på grundlag af den ansattes kvalifikationer.

Kvalifikationsløn kan anvendes til personalegrupper og enkelte ansatte.

Kvalifikationsløn er en varig løndel for den enkelte ansatte, medmindre andet særligt aftales.

§ 9 Ny Løn

Der henvises til § 5 i Generel overenskomst 2011.

§ 10 Åremålsansættelse

(1) Der henvises til Rammeaftale om åremålsansættelse for Kommunale Tjenestemænd og Overenskomstansatte, kapitel to finder anvendelse. Pr. 1.8.2012 gælder aftalen af 10. juni 2011.

(2) Ved besættelse af en skolekonsulentstilling på åremål fastsættes følgende tillæg:

En åremålsansættelse på 3 år udløser et tillæg på 15 %

En åremålsansættelse på 4 år udløser et tillæg på 13,5 %

En åremålsansættelse på 5 år udløser et tillæg på 12 %

En åremålsansættelse på 6 år udløser et tillæg på 10,5 %

(3) Åremålsansættelsen er forbundet med retten til at genindtræde i en stilling som lærer/ overlærer.

§ 11 Lønberegning/lønfradrag

Det danske finansministeriums cirkulære af 24. maj 1985 med tilhørende aftale mellem det danske finansministerium og Statstjenestemændenes Centralorganisation m.fl. af 14. maj 1985 om lønfradrag/-beregning finder tilsvarende anvendelse.

Med hensyn til det pligtige ugentlige timetal henvises til gældende tjenestetidsaftale. Bemærkninger vedrørende karensdage gælder ikke.

I afsnittet om fradrag erstattes brøkerne 1/2080 hhv. 1/2028 med brøken 1/1924. De oplyste timetal på hhv. 8 timer og 7,8 timer ændres til 7,4 timer.

§ 12 Beskæftigelses-/lønanciennitet

(1) Ancienniteten regnes fra den 1. i en måned og altid i hele måneder. Ved tiltrædelse på en dato efter den 1. i en måned regnes ancienniteten fra den 1. i den efterfølgende måned. Ved fratrædelse på en anden dato end den sidste i en måned medregnes hele fratrædelsesmåneden i ancienniteten.

(2) Fra 1. august 2014.

En ansat, der er ansat til mere end 1 måneds beskæftigelse, optjener fuld beskæftigelsesanciennitet.

Bemærkning: Mere end 1 måneds beskæftigelse er fx fra 1. november til og med 1. december samme år eller ansættelse fra 16. januar til og med 16. februar samme år.

For perioden før 1. august 2014 gælder desuden:

Fuld beskæftigelsesanciennitet optjenes ved mindst 8 timers beskæftigelse pr. uge i gennemsnit.

Der optjenes ingen beskæftigelsesanciennitet ved beskæftigelse i mindre end 8 timer pr. uge i gennemsnit.

(3) Ved ansættelse i stillinger som lærere m.fl. medregnes følgende beskæftigelse i ancienniteten

- undervisning og/eller ledelse i offentlige godkendte skoler og eksamenskurser, bortset fra undervisningsvirksomhed i børnehaveklasser
- anden ansættelse efter bestået lærereksamen, såfremt læreruddannelsen har været en forudsætning for beskæftigelsen.

Følgende fraværperioder medregnes dog i ancienniteten

- ferie
- midlertidig tjeneste i anden stilling
- sygdom
- barsel- og adoptionsfravær med løn
- barsel og adoptionsfravær uden løn i indtil 18 måneder pr. fødsel/adoption
- tjenestefrihed uden løn af indtil 1 måneds varighed
- perioder med tjenestefrihed uden løn til videreuddannelse ved godkendte videreuddannelsesinstitutioner for lærere samt tjenestefrihed til organisationsarbejde
- perioder med tjenestefrihed uden løn med henblik på beskæftigelse med undervisning og/eller ledelse i almindelige skoler i Norden og i EU.
- fravær med henblik på varetagelse af ombud og medlemskab af Landdagen, Folketinget eller Europa Parlamentet
- tjenestefrihed med løn

- indkaldelse til aftjening af værnepligt samt genindkaldelse til militærtjeneste.

(4) En ansat, der overgår til et højere skalatrinsforløb end det hidtidige, får en anciennitet, som svarer til, at pågældende opnår den løn inden for det højere skalatrinsforløb, der ligger nærmest over den senest opnåede løn i det lavere skalatrinsforløb. Indplacering i det nye skalatrinsforløb foretages således, at den ansatte allerede på indplaceringstidspunktet sikres såvel aktuel som en fremtidig højere lønmæssig placering i forhold til de hidtidige skalatrinsforløb.

(5) Ved overgang til en stilling i lavere skalatrinsforløb fastsættes ancienniteten således, at såvel ansættelsestiden i det højere skalatrinsforløb som eventuel tidligere ansættelse i det lavere skalatrinsforløb medregnes.

(6) Ved fratræden udfærdiger Skoleforeningen efter anmodning en erklæring om den fratrædende persons ansættelse. Erklæringen skal indeholde følgende oplysninger

- datoen for tiltrædelse
- datoen for fratrædelse
- beskrivelse af indplacering og lønforløb i den seneste stilling inden fratræden, herunder oplysning om beskæftigelsesgrad (beskæftigelsesbrøk).

§ 13 Jubilæumsgratiale

(1) Bestemmelserne i Cirkulære om jubilæumsgratiale til ansatte i staten finder anvendelse, jf. dog stk. 2 og stk. 3. Pr. 1. december 2012 gælder cirkulære af 15. april 2011.

(2) Kun ansættelse ved almindennende skoler indgår i jubilæumsancienniteten.

(3) Ansættelse inden for beslægtede skoleområder kan efter Dansk Skoleforenings bestemmelse medregnes i jubilæumsancienniteten.

§ 14 Lønudbetaling

(1) Der henvises til § 6 i Generel overenskomst 2011.

(2) Ansatte, der umiddelbart forud for ansættelse efter denne overenskomst har været forudlønnede, bevarer retten til forudløn.

§ 15 Gruppelivsforsikring

Aftalen om gruppelivsforsikring for lærere m.fl. i folkeskolen i Danmark mellem KTO og KL m.fl. finder tilsvarende anvendelse.

Bemærkning: Aftalen har nr. 85034 hos Forenede Gruppeliv.

§ 16 ATP

Der henvises til § 8 i Generel overenskomst 2011.

§ 17 Frit valg

(1) Der henvises til § 13, stk. 1 i *Overenskomst for lærere m.fl. i folkeskolen* (pr. 1.4.2011 50.01 O.11 29/2011):

Stk. 1

[O.11]Pr. 1. januar 2012 ydes et tillæg svarende til 0,3 % af den pensionsgivende årsløn.

Bemærkning:

Den pensionsgivende årsløn består af følgende lønde: Løntrin samt centrale og lokale pensionsgivende funktions- og kvalifikationstillæg.

Tillægget ydes pr. måned og er ikke pensionsgivende, ligesom der ikke ydes særlig feriegodtgørelse heraf.

Tillægget indgår ikke ved beregning af overarbejds- og merarbejdsbetaling.

Lønseddeltekst: fritvalgstillæg.

(2) Tillægget beregnes af årslønnen bestående af følgende lønde: grundløn, funktions- og kvalifikationstillæg.

§ 18 Midlertidig tjeneste i højere stilling

Der henvises til Aftale om midlertidig tjeneste i højere stilling inden for KTO-området i Danmark, dog finder § 2 litra a ikke anvendelse. Pr. 1. december 2012 gælder aftale af 1. oktober 2008.

§ 19 Arbejdstid mv.

Med virkning fra 1. august 2008 anvendes Tjenestetidsaftale 2008 for lærere m.fl.

Med virkning fra 1. august 2013 anvendes Tjenestetidsaftale 2013 for lærere m.fl.

§ 20 Deltidsbeskæftigede

(1) Til deltidbeskæftigede ydes løn i forhold til den nedsatte arbejdstid.

(2) Fuldtidsbeskæftigede kan opnå nedsættelse af arbejdstiden efter ansøgning, hvis tjenesten tillader det. Nedsættelsen kan enten være tidsbegrænset for 1 eller 2 år eller være varig.

(3) Efter en tidsbegrænset nedsættelse har den ansatte ret til at vende tilbage til en fuldtidsbeskæftigelse. En ansat med varig nedsættelse har fortrinsret til ledige timer ved skolen/tjenestestedet, såfremt det kan forenes med skolens/tjenestestedets tarv.

§ 21 Godtgørelse for udgifter ved tjenesterejser

Der henvises til § 9 i Generel overenskomst 2011.

§ 22 Ferie

(1) Der henvises til § 10 i Generel overenskomst 2011.

(2) Ferieperioden fastlægges på følgende måde:

- a) på fastlandet 5 kalenderuger i skolernes sommerferie regnet fra 1. mandag i ferien
- b) på øerne 4 uger i skolernes sommerferie fra den 1. feriedag at regne samt den 1. uge i efterårsferien.

(3) Skolefridage uden for den for institutionen fastsatte ferielukningsperiode medregnes ikke som feriedage.

(4) Hvis lærere m.fl., for hvem arbejdstiden er udtrykt ved et pligtigt undervisningstimetal, afvikler ferie på skoledage, omregnes antallet af feriedage til skoledage med ferie således:

$$\frac{\text{antal feriedage} \times 6}{7} = \text{antal feriedage på skoledage.}$$

Det herved fremkomne antal feriedage på skoledage afrundes til nærmeste hele antal feriedage på skoledage.

§ 23 Ferietimer ud over 5 uger

(1) Der henvises til § 10 Ferie i Generel overenskomst 2011.

(2) Ferietimer ud over 5 uger kan efter eget valg afvikles som en nedsættelse af det ugentlige pligtige timetal, udbetales eller afvikles som feriedage på skoledage (maksimalt 2 dage pr. skoleår).

For lærere, der ikke har været fuldtidsbeskæftiget i hele optjeningsåret indregnes ferietimerne i forhold til beskæftigelsesgrad og ansættelsesperiodens længde.

(3) Indregning af ferietimer ud over 5 uger

For lærere med fuldt pligtigt timetal i hele optjeningsåret nedsættes det pligtige ugentlige timetal med 0,62 ugtl. løntime.

(4) Udbetaling af ferietimer ud over 5 uger

For lærere med fuldt pligtigt timetal i hele optjeningsåret udbetales de optjente ferietimer svarende til 24,6 løntimer.

(5) Afvikling af feriedage på skoledage

Den ansatte har mulighed for at afvikle indtil 2 feriedage på skoledage. For hver afholdt feriedag reduceres indregningen hhv. udbetalingen i henhold til stk. 3 og 4 med en femtedel. Den ansatte skal varsle tidligst muligt, på hvilket tidspunkt vedkommende ønsker at holde sine feriedage. Arbejdsgiveren skal imødekomme tidspunktet, medmindre arbejdets udførelse hindrer dette.

Bemærkning: (5) træder i kraft pr. 01.08.2013.

§ 24 Fravær af familiemæssige årsager

Der henvises til § 11 i Generel overenskomst 2011.

§ 25 Barns første og anden sygedag

Der henvises til § 12 i Generel overenskomst 2011.

§ 26 Opsigelse

Der henvises til §§ 18-23 i Fællesoverenskomsten samt til § 18 i Generel overenskomst 2011.

§ 27 Løn under sygdom

Der henvises til § 13 i Generel overenskomst 2011.

§ 28 Fratrædelsesgodtgørelse

Der henvises til § 15 i Generel overenskomst 2011.

§ 29 Efterindtægt ved dødsfald

Der henvises til § 16 i Generel overenskomst 2011.

§ 30 Værnepligt

Bestemmelserne i den tyske lovgivning anvendes analogt for danske statsborgere, som indkaldes til aftjening af værnepligt, eller som genindkaldes til militærtjeneste.

§ 31 Afsked på grund af sygdom

Der henvises til § 18 stk. 3 i Generel overenskomst 2011.

§ 32 Aflysning og omlægning af undervisningen

(1) Såfremt en lærers skemalagte undervisning aflyses, kan læreren pålægges anden undervisning på samme tidspunkt i skemaet uden ekstra vederlag.

(2) Læreren underrettes så vidt muligt i god tid om ændringer i tjenesten.

(3) Såfremt der sker bortfald for resten af skoleåret af skematimer mv., hvor bortfald ikke modsvares af nedsættelse af det ugentlige løntimetal, er læreren for hele timer forpligtet til at

læse midlertidige undervisningstimer på fastlagte tidspunkter i skemaet fra den 1. i den efterfølgende måned.

§ 33 Pligt til at læse vikartimer/overtimer

Den ansatte er forpligtet til i rimeligt omfang at læse vikartimer/overtimer.

§ 34 Overtimer

(1) Overarbejde bør så vidt muligt undgås.

(2) Der kan ikke ydes overtimetillæg til lærere, der har opnået timereduktion ved det 60. år.

(3) Bortfalder overtimer i et fast skema for resten af skoleåret, nedsættes overtimebetalingen tilsvarende fra den 1. i den efterfølgende måned.

§ 35 Betaling for midlertidige timer og overtimer for lærere med fuld tjenestetid

(1) *Midlertidige timer som vikartimer*

Tillægges der en lærer midlertidige timer som enkeltstående tilfældige vikartimer, der ikke er omfattet af bestemmelserne i stk. 2, anvendes følgende betalingsats pr. læst time:

$$\frac{1}{\text{årligt pligtigt timetal}}$$

af vedkommendes årsløn.

Betalingsatsen fastsættes efter lærerens lønmæssige placering den 1. i den måned, betalingen sker. Betalingen sker månedligt bagud.

(2) *Midlertidige timer i samme klasse og fag i mindst 4 kalenderuger*

Tillægges der en lærer midlertidige undervisningstimer i samme klasse og fag eller lignende i mindst 4 kalenderuger i sammenhæng, ydes den sædvanlige timereduktion for denne undervisning. Timereduktionen beregnes kun for hele kalenderuger.

Betalingsatsen pr. læst time beregnes for en lærer med fuld tjenestetid som

$$\frac{1}{\text{årligt pligtigt timetal}}$$

af vedkommendes årsløn med et tillæg på 25 %.

(3) *Faste overtimer for hele skoleåret*

Tillægges der en fuldtidsbeskæftiget lærer overtimer i fast skema for et skoleår, beregnes den månedlige betaling for overtimerne således:

$$\frac{\text{antal overtimer i fast skema pr. uge} \times 40 \text{ uger} \times \text{betalingsatsen pr. overtime iht. stk. 2}}{12}$$

(4) Tillægges der i løbet af skoleåret en fuldtidsbeskæftiget lærer overtimer i fast skema for resten af skoleåret, indregnes betalingen i lønnen fordelt over resten af skoleåret med virkning fra den førstkommande lønudbetaling. Den månedlige betaling fordelt over de resterende lønudbetalinger i skoleåret beregnes således:

$$\frac{\text{overtimer pr. uge i fast skema for resten af skoleåret} \times \text{resterende antal dage i skoleåret fra forhøjelsen} \times \text{betalingssatsen pr. overtime iht. stk. 2}}{5 \times \text{resterende antal lønudbetalinger i skoleåret}}$$

(5) For skolepsykologer og skolekonsulenter m.fl. beregnes satserne for midlertidige timer og overtimer efter løntrin 47.

§ 36 Betaling for midlertidige timer mv. for lærere med nedsat tjenestetid

(1) Midlertidige timer som vikartimer

Tillægges der en lærer midlertidige timer som enkeltstående tilfældige vikartimer, der ikke er omfattet af bestemmelserne i stk. 2, anvendes følgende betalingssats pr. læst time:

$$\frac{1}{\text{årligt pligtigt timetal}}$$

af vedkommendes årsløn.

Betalingssatsen fastsættes efter lærerens lønmæssige placering den 1. i den måned, betalingen sker. Betalingen sker månedligt bagud.

(2) Midlertidige timer i samme klasse og fag i mindst 4 kalenderuger

Tillægges der en lærer midlertidige undervisningstimer i samme klasse og fag eller lignende i mindst 4 kalenderuger i sammenhæng, ydes den sædvanlige timereduktion for denne undervisning. Timereduktionen beregnes kun for hele kalenderuger.

Betalingssatsen pr. læst time inden for det pligtige ugentlige løntimetal beregnes som

$$\frac{1}{\text{årligt pligtigt timetal}}$$

af vedkommendes årsløn.

Betalingssatsen pr. læst time ud over det pligtige ugentlige løntimetal beregnes som

$$\frac{1}{\text{årligt pligtigt timetal}}$$

af vedkommendes årsløn med et tillæg på 25 %.

(3) Ved en permanent forhøjelse af det ugentlige løntimetal i løbet af skoleåret for en lærer, der har nedsat tjenestetid, indregnes de tillagte timer (forhøjelsen) i lønnen fordelt over resten af skoleåret med virkning fra den førstkommande lønudbetaling, hvori indregning af forhøjelsen sker. Forhøjelsen af lønnen beregnes således:

$$\frac{\text{tillagte ugentlige løntimer} \times \text{resterende antal skoledage fra forhøjelsen} \times 12}{5 \times 40 \times \text{resterende antal lønudbetalinger i skoleåret}}$$

(4) Eventuelle timer ud over det pligtige ugentlige timetal vederlægges med overtimebetaling.

(5) For skolepsykologer og skolekonsulenter m.fl. beregnes satserne for midlertidige timer og overtimer efter løntrin 47.

§ 37 Forsikringspligtige lærere

(1) Stillingsbetegnelsen er lærer/overlærer (forsikringspligtig).

(2) De pågældende er forsikringspligtige mod sygdom og arbejdsløshed i henhold til den tyske sociallovgivning.

(3) Forsikringspligtige lærere får kun begrænsede ydelser fra Dansk Skoleforenings "Beihilfe"-ordning.

II. TIMELØNNEDE

§ 38 Løn, lønberegning

(1) Der henvises til § 24, stk. 1 i *Overenskomst for lærere m.fl. i folkeskolen* (pr. 1.4.2011 50.01 O.11 29/2011):

Stk. 1

Til timelønnede ydes betaling for det faktisk udførte antal timer. For hver skoledag, en timelønnet ansat er anmodet om at give møde, udbetales dog løn for mindst 2 timer.

(2) Der henvises til § 24, stk. 2 i *Overenskomst for lærere m.fl. i folkeskolen* (pr. 1.4.2011 50.01 O.11 29/2011):

Stk. 2

Timelønnen for **ansatte ved undervisning for børn** udgør følgende:

For uddannede lærere:	194,47 kr.
For uddannede børnehaveklasseledere:	185,40 kr.
For ikke-uddannede:	156,54 kr.

Bemærkning:

Lønnen indeholder også betaling for individuel forberedelse m.v.

(3) Der ydes et tillæg til timelønnen på 2,00 kr. i stedet for akkordtillæg, arbejdstidsbestemte tillæg samt varslingstillæg.

Bemærkning:

Lønnen indeholder også betaling for individuel forberedelse mv.

(4) Under lejrskoler, hytteture og lignende (arrangementer med overnatning) udbetales løn for 7 timer pr. dag.

§ 39 Opsigelse

(1) For ansatte iht. § 2 stk. 2, nr. 1 (indtil 8 timers ugentlig arbejdstid) i *Overenskomst for lærere m.fl. i folkeskolen* gælder de almindelige opsigelsesregler.

(2) For ansatte iht. § 2 stk.2, nr. 2 (højst 1 måneds ansættelse) henvises til § 27 i *Overenskomst for lærere m.fl. i folkeskolen* (pr. 1.4.2011 50.01 O.11 29/2011):

Det gensidige opsigelsesvarsel er fra dag til dag.

§ 40 Øvrige ansættelsesvilkår

For timelønnede gælder i øvrigt bestemmelserne i

§ 14, stk. 1 om lønudbetaling

§ 21 om godtgørelse for udgifter ved tjenesterejser

§ 22 om ferie.

Der udleveres dokumentation for tidsbegrænset ansættelse.

III. ØVRIGE BESTEMMELSER

§ 41 Ikrafttræden og opsigelse

(1) Overenskomsten træder i kraft med virkning fra 1.4.2009, hvor intet andet er anført.

(2) Overenskomsten kan opsiges skriftligt med 3 måneders varsel.

Flensborg, den 19.12.2013

For Dansk Skoleforening
for Sydslesvig e.V.:

For Forhandlingsfællesskabet:

Anders Molt Ipsen

DLS

Niels Nielsen

GEW

Bernd Schauer

BUPL

Hauke Paulsen

Notat

Opdatering af den specielle overenskomst

Forhandlingsfællesskabet og Skoleforeningen er enige om at paragrafferne 2 og 12 i den specielle overenskomst aktualiseres med virkning fra 1. juli 2015.

Den aktualiserede udgave af paragrafferne:

§ 2 Personafgrænsning – månedslønnede og timelønnede

Der henvises til § 2 i *Overenskomst for lærere m.fl. i folkeskolen* (pr. 1.4.2011 50.01 O.11 29/2011), dog finder stk. 1 nr. 1 og stk. 2 nr. 1 ikke anvendelse:

Stk. 1

Ansatte, som

1. har en gennemsnitlig ugentlig arbejdstid på mindst 8 timer og
2. er ansat til mere end 1 måneds beskæftigelse,
aflønnes med månedsløn, jf. kapitel 2.

Bemærkning:

Mere end 1 måneds beskæftigelse er fx ansættelse fra 1. november 2011 til og med 1. december 2011 eller ansættelse fra 16. januar 2012 til og med 16. februar 2012.

Stk. 2

Ansatte, som

1. har en gennemsnitlig ugentlig arbejdstid på under 8 timer, eller
2. er ansat til højst 1 måneds beskæftigelse,
aflønnes med timeløn, jf. kapitel 3.

Bemærkning:

Højst en måneds beskæftigelse er fx ansættelse fra 1. november 2011 til og med 30. november 2011 eller ansættelse fra 16. januar 2012 til og med 15. februar 2012.

For timelønnede, som er ansat ved undervisning for børn, svarer ”under 8 timer” til under 5 1/3 faktiske timer.

§ 12 Beskæftigelses-/lønanciennitet

(1) Ancienniteten regnes fra den 1. i en måned og altid i hele måneder. Ved tiltrædelse på en dato efter den 1. i en måned regnes ancienniteten fra den 1. i den efterfølgende måned. Ved fratrædelse på en anden dato end den sidste i en måned medregnes hele fratrædelsesmåneden i ancienniteten.

(2) Fra 1. august 2014.

En ansat, der er ansat til mere end 1 måneds beskæftigelse, optjener fuld beskæftigelsesanciennitet.

Bemærkning:

Mere end 1 måneds beskæftigelse er fx fra 1. november til og med 1. december samme år eller ansættelse fra 16. januar til og med 16. februar samme år.

For perioden før 1. august 2014 gælder desuden:

Fuld beskæftigelsesanciennitet optjenes ved mindst 8 timers beskæftigelse pr. uge i gennemsnit.

Der optjenes ingen beskæftigelsesanciennitet ved beskæftigelse i mindre end 8 timer pr. uge i gennemsnit.

(3) Ved ansættelse i stillinger som lærere m.fl. medregnes følgende beskæftigelse i ancienniteten

- undervisning og/eller ledelse i offentlige godkendte skoler og eksamenskurser, bortset fra undervisningsvirksomhed i børnehaveklasser
- anden ansættelse efter bestået lærereksamen, såfremt læreruddannelsen har været en forudsætning for beskæftigelsen.

Følgende fraværsperioder medregnes dog i ancienniteten

- barsel og adoptionsfravær uden løn i indtil 18 måneder pr. fødsel/adoption
- ferie
- midlertidig tjeneste i anden stilling
- sygdom
- barsel- og adoptionsfravær med løn
- tjenestefrihed uden løn af indtil 1 måneds varighed
- perioder med tjenestefrihed uden løn til videreuddannelse ved godkendte
- videreuddannelsesinstitutioner for lærere samt tjenestefrihed til organisationsarbejde
- perioder med tjenestefrihed uden løn med henblik på beskæftigelse med undervisning og/eller ledelse i almindelige skoler i Norden og i EU.
- fravær med henblik på varetægelse af ombud og medlemskab af Landdagen, Folketinget eller Europa Parlamentet
- tjenestefrihed med løn
- indkaldelse til aftjening af værnepligt samt genindkaldelse til militærtjeneste.

(4) En ansat, der overgår til et højere skalatrinsforløb end det hidtidige, får en anciennitet, som svarer til, at pågældende opnår den løn inden for det højere skalatrinsforløb, der ligger nærmest over den senest opnåede løn i det lavere skalatrinsforløb. Indplacering i det nye skalatrinsforløb foretages således, at den ansatte allerede på indplaceringstidspunktet sikres såvel aktuel som en fremtidig højere lønmæssig placering i forhold til de hidtidige skalatrinsforløb.

(5) Ved overgang til en stilling i lavere skalatrinsforløb fastsættes ancienniteten således, at såvel ansættelsestiden i det højere skalatrinsforløb som eventuel tidligere ansættelse i det lavere skalatrinsforløb medregnes.

(6) Ved fratræden udfærdiger Skoleforeningen efter anmodning en erklæring om den fratrædende persons ansættelse. Erklæringen skal indeholde følgende oplysninger

- datoen for tiltrædelse
- datoen for fratrædelse
- beskrivelse af indplacering og lønforløb i den seneste stilling inden fratræden, herunder oplysning om beskæftigelsesgrad (beskæftigelsesbrøk).

Flensborg, den 23.06.2015

For Dansk Skoleforening

for Sydslesvig e.V.:

For Forhandlingsfællesskabet:



Anders Molt Ipsen

BUPLS



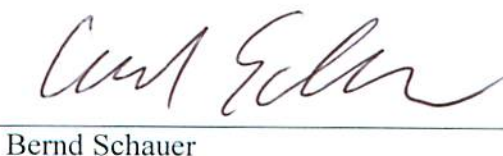
Hauke Paulsen

DLS



Niels Nielsen

GEW



Bernd Schauer